

Sepher Aleph Yahuchanan (1 John)

Chapter 1

אֲנִי וְאֵת אֲשֶׁר הָיָה מֵרֵאשִׁית וְכִּי עֵינֵינוּ רָאִינוּ
אֲשֶׁר הִבְטֵנוּ וְאֲשֶׁר מִשָּׁשׁוּ יְדֵינוּ עַל-דְּבַר הַחַיִּים:

1. 'eth 'asher hayah mero'sh 'asher shama`nu ub`eyneynu ra'inu
'asher hibat'nu wa'asher mishashu yadeynu `al-d'bar hachayim.

1Joh1:1 That which was from the beginning, which we have heard,
and we have seen with our eyes, which we have looked at
and which our hands have handled, concerning the Word of Life:

<1:1> "Ο ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἐώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν,
ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς -

1 Ho ēn ap' archēs, ho akēkoamen,
What was from the beginning which we have heard,
ho heōrakamen tois ophthalmois hēmōn, ho etheasametha
which we have seen with our eyes, which we beheld
kai hai cheires hēmōn epsēlaphēsan peri tou logou tēs zōēs -
and our hands touched with respect to the Word of life

וְכִי עֵינֵינוּ רָאִינוּ אֲשֶׁר הִבְטֵנוּ
וְאֵת אֲשֶׁר מִשָּׁשׁוּ יְדֵינוּ עַל-דְּבַר הַחַיִּים:

בְּהַחֲסִים נִגְלוּ וַיֵּרָא וּמַעֲדִים אֲנִיחֵנוּ וּמִדְּרֵעִים
לָכֶם אֶת-חַיֵּי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר הָיוּ עִם-הָאָב וְנִגְלוּ לָנוּ:

2. w'hachayim nig'lu wanere' um'`idim 'anach'nu
umodi`im lakem 'eth-chayey ha`olamim 'asher hayu `im-ha'Ab w'nig'lu lanu.

1Joh1:2 for the life was manifested, and we have seen it and we testify,
and declare to you the eternal life, which was with the Father, and was manifested to us.

<2> καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακάμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν
ὅτι τὴν ζῶντα τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν -

2 kai hē zōē ephanerōthē, kai heōrakamen kai martyroumen
indeed the life was manifested, and we have seen it and we give testimony
kai apaggellomen hymin tēn zōēn tēn aiōnion hētis ēn pros ton patera
and we proclaim to you the life eternal which was with the Father
kai ephanerōthē hēmin -
and was manifested to us.

אֲנִי וְאֵת אֲשֶׁר הָיָה מֵרֵאשִׁית וְכִי עֵינֵינוּ רָאִינוּ
אֲשֶׁר הִבְטֵנוּ וְאֲשֶׁר מִשָּׁשׁוּ יְדֵינוּ עַל-דְּבַר הַחַיִּים:

גַּאֲת אֲשֶׁר רָאִינוּ וְשָׁמַעְנוּ נִדְרֵעָה לָכֶם לְמַעַן תִּתְחַבְּרוּ לָנוּ

גַּם-אַתֶּם וְנִתְחַבְּרְנוּ עִם-הָאָב וְעִם-בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

3. 'eth 'asher ra'inu w'shama`nu nodi`ah lakem l'ma`an tith'chab'ru lanu gam-'attem w'nith'chabar'nu `im-ha'Ab w'im-b'no Yahushua haMashiyach.

1Joh1:3 that what we have seen and heard we declare to you, so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father, and with His Son **וְיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ** the Mashiyach.

3> ὁ ἐώρακαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 ho heōrakamen kai akēkoamen, apaggellomen kai hymin, What we have seen and we have heard we proclaim also to you, hina kai hymeis koinōnian echēte meth' hēmōn. kai hē koinōnia de that also you fellowship may have with us. Indeed fellowship hē hēmetera meta tou patros kai meta tou huiou autou Iēsou Christou. and our is with the Father and with His son, Yahushua the Anointed One.

4 אֵלֶּיךָ מְשַׁלְּחֵנוּ לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמֵחַתְכֶם שְׁלֵמָה:

דְּוִזְאָת כּוֹתְבִים אֲנִיחֵנוּ לָכֶם לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמֵחַתְכֶם שְׁלֵמָה:
4. w'zo'th koth'bim 'anach'nu lakem l'ma`an tih'yeh sim'chath'kem sh'lemah.

1Joh1:4 And these things we write to you, so that our joy may be complete.

4> καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἡ πληρωμένη.
4 kai tauta graphomen hēmeis, hina hē chara hēmōn ē peplērōmenē.
And these things write we, that our joy may be made full.

5 אֵלֶּיךָ מְשַׁלְּחֵנוּ לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמֵחַתְכֶם שְׁלֵמָה:

5 אֵלֶּיךָ מְשַׁלְּחֵנוּ לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמֵחַתְכֶם שְׁלֵמָה:

הַזֹּאת הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ מִמֶּנּוּ

וַיַּגִּד לָכֶם שֶׁהָאֱלֹהִים אֹרֵךְ הוּא וְכָל-חַשְׁךְ אֵין בּוֹ:

5. w'zo'th hash'mu`ah 'asher shama`nu mimenu wanaged lakem sheha'Elohim 'or hu' w'kal-choshe'k 'eyn bo.

1Joh1:5 This is the message which we have heard of Him and declare unto you, that Elohim is Light, and in Him there is no darkness at all.

5> Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστίν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

5 Kai estin hautē hē aggelia hēn akēkoamen ap' autou kai anaggellomen hymin, And this is the message which we have heard from Him and we proclaim to you, hoti ho theos phōs estin kai skotia en autō ouk estin oudemia. that Elohim is Light and darkness in Him not there is any.

6 אֵלֶּיךָ מְשַׁלְּחֵנוּ לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמֵחַתְכֶם שְׁלֵמָה:

6 אֵלֶּיךָ מְשַׁלְּחֵנוּ לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמֵחַתְכֶם שְׁלֵמָה:

וְאִם-נֹאמַר כִּי יָשׁ-לָנוּ הַתְּחַבְּרוּת עִמּוֹ
וְנִתְחַלֵּף בַּחֲשֵׁךְ הַלְבִּי שֶׁקֶר אֲנַחְנוּ וְלֹא פִעֲלֵי הָאֱמֶת:

6. 'im-no'mar ki yesh-lanu hith'chab'ruth `imo
w'nith'hale'k bachoshe'k dob'rey sheqer 'anach'nu w'lo' po`aley ha'emeth.

1Joh1:6 If we say that we have fellowship with Him and walk in the darkness,
we have false words and are not doing the truth.

<6> 'Εὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ σκότει περιπατῶμεν,
ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.

6 Ean eipōmen hoti koinōnian echomen met' autou
If we say that we have fellowship with Him

kai en tō skotei peripatōmen, pseudometha kai ou poioumen tēn alētheian;
and in the darkness walk, we lie and are not practicing the truth.

ⲁⲃⲁⲓ ⲉⲓⲡⲱⲙⲉⲛ ⲟⲩⲧⲓ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁⲛ ⲉⲭⲟⲙⲉⲛ ⲙⲉⲧ' ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲥⲕⲟⲧⲉⲓ ⲡⲉⲣⲓⲡⲁⲧⲱⲙⲉⲛ,
ⲡⲥⲱⲉⲃⲟⲙⲉⲧⲁ ⲕⲁⲓ ⲟⲩ ⲡⲟⲓⲟⲩⲱⲙⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲁⲗⲉⲧⲙⲉⲓⲁⲛ:

וְאָבָל אִם-נִתְחַלֵּף בְּאֹר הַחַיִּים הוּא בְּאֹר כְּאֲשֶׁר הוּא בְּאֹר הַחַיִּים
וְדָם-יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ בָּנוּ יִטְהַרְנוּ מִכָּל-חַטָּא:

7. 'abal 'im-nith'hale'k ba'or ka'asher hu' ba'or hinneh nith'chabar'nu yachad
w'dam-Yahushua haMashiyach b'no y'taharenu mikal-chet'.

1Joh1:7 but if we walk in the Light as He is in the Light, behold, we have fellowship
together, and the blood of the Mashiyach His Son cleanses us from every sin.

<7> εὰν δὲ ἐν τῇ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῇ φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ'
ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

7 ean de en tō phōti peripatōmen hōs autos estin en tō phōti, koinōnian echomen
But if in the Light we walk as He is in the Light, we have fellowship

met' allēlōn kai to haima Iēsou tou huiou autou katharizei hēmas apo pasēs hamartias.
with one another and the blood of Yahushua, His son, cleanses us from every sin.

ⲉⲓⲡⲱⲙⲉⲛ ⲟⲩⲧⲓ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲛ ⲟⲩⲕ ⲉⲭⲟⲙⲉⲛ,
ⲉⲁⲩⲧⲟⲩⲥ ⲡⲗⲁⲛⲱⲙⲉⲛ ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲉⲭⲟⲙⲉⲛ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲉⲭⲟⲙⲉⲛ.

חֲאִם-נֹאמַר שֶׁאֵין-בָּנוּ חַטָּא מִתְעִים אֲנַחְנוּ נִפְשָׁנוּ
וְהָאֱמֶת אֵין בָּנוּ:

8. 'im-no'mar she'eyn-banu chet' math'im 'anach'nu naph'shenu
w'ha'emeth 'eyn banu.

1Joh1:8 If we say that we have no sin, we deceive our souls and the truth is not in us.

<8> εὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν,
ἐαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

8 ean eipōmen hoti hamartian ouk echomen,
If we say that sin we do not have,

heautos planōmen kai hē alētheia ouk estin en hēmin.

9 וְאִם-נִתְּוָה אֶת-חַטֹּאתֵינוּ נֶאֱמָן הוּא
וְצַדִּיק לְסִלָּה לְחַטֹּאתֵינוּ וְלִטְהָרָנוּ מִכָּל-עוֹן:

9. w'im-nith'wadeh 'eth-chato'theyneu ne'eman hu'
w'tsadiq lis'loach l'chato'theyneu ul'taharenu mikal-'aon.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive our sins
and to cleanse us from all unrighteousness.

9 <9> ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστὶν καὶ δίκαιος,
ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρισή ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

9 ean homologōmen tas hamartias hēmōn, pistos estin kai dikaios,

If we confess our sins, He is faithful and righteous,

hina aphē hēmin tas hamartias kai katharisē hēmas apo pasēs adikias.

that He may forgive us our sins and may cleanse us from all unrighteousness.

10 וְאִם-נֹאמַר שְׁלֹא חָטֵאנוּ לְכִזָּב נַשְׁימְנוּ וְדִבְרוּ אֵין בָּנוּ:

10. w'im-no'mar shel' chata'nu l'kozeb n'simenu ud'baro 'eyn banu.

1Joh1:10 If we say that we have not sinned, to deceive our breath
and His Word is not in us.

10 <10> ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν
καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

10 ean eipōmen hoti ouch hēmartēkamen pseustēn poioumen auton

If we say that we have not sinned, a liar we make Him

kai ho logos autou ouk estin en hēmin.

and His Word is not in us.

Chapter 2

1 אֲבִנִי הִנְנִי כוֹתֵב אֵלֵיכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ וְאִם-יַחֲטֵא אִישׁ יֵשׁ-לָנוּ לְפָנַי
אֲבִינוּ מִלִּיץ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַצִּדִּיק:

1. banay hin'ni kotheb 'aleykem 'eth-had'barim ha'eleh l'bil'ti thecheta'u
w'im-yecheta' 'ish yesh-lanu liph'ney 'Abinu melits Yahushua haMashiyach hatsadiq.

1Joh2:1 My son, behold, I am writing these things to you so that you may not sin.

And if any man sins, we have an Advocate before the Father,

וְיֵשׁוּעַ the Mashiyach the righteous;

<2:1> Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμάρτητε.

καὶ ἐάν τις ἁμάρτη, παρακλήτον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·

1 Teknia mou, tauta graphō hymin hina mē hamartēte.

My little children, these things I write to you so that you do not sin.

kai ean tis hamartē, paraklēton echomen pros ton patera

And if anyone sins, an Advocate we have with the Father,

Iēsoun Christon dikaion;

Yahushua the Anointed One the Righteous;

אֲנִי כְּתִיב לְבָנֵי מִשְׁיַח הַיָּשׁוּעַ הַדִּיקָאִין
וְאִם יִשְׁמַע אִשְׁמַח בְּפָנֵי הַאֲבִי
וְאִם יִשְׁמַח בְּפָנֵי הַאֲבִי

בְּהוֹיָא כְּפָרָה עַל-חַטֹּאתֵינוּ וְלֹא עַל-חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבָּד
כִּי גַם-עַל-חַטֹּאת כָּל-הָעוֹלָם:

2. w'hu' kaparah `al-chato'theynu w'lo' `al-chato'theynu bil'bad
ki gam-`al-chato'th kal-ha`olam.

1Joh2:2 and He is the atonement for our sins,
and not for our sins only, but also for the sins of the whole world.

<2> καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν,
οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

2 kai autos hilasmos estin peri tōn hamartiōn hēmōn,
and He is the propitiation for our sins,

ou peri tōn hēmeterōn de monon alla kai peri holou tou kosmou.
not for our sins yet only but also for the whole world.

אֲנִי כְּתִיב לְבָנֵי מִשְׁיַח הַיָּשׁוּעַ הַדִּיקָאִין
וְאִם יִשְׁמַח בְּפָנֵי הַאֲבִי
וְאִם יִשְׁמַח בְּפָנֵי הַאֲבִי

גְּבוּזָאֵת יָדַע כִּי הַכִּרְנוּ אוֹתוֹ אִם-נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו:

3. ubazo'th neda` ki hikar'nu 'otho 'im-nish'mor 'eth-mits'othayu.

1Joh2:3 And in this we know that we know Him, if we keep His commandments.

<3> Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

3 Kai en toutō ginōskomen hoti egnōkamen auton, ean tas entolas autou tērōmen.

And in this we know that we have known Him, if His commands we keep.

אֲנִי כְּתִיב לְבָנֵי מִשְׁיַח הַיָּשׁוּעַ הַדִּיקָאִין
וְאִם יִשְׁמַח בְּפָנֵי הַאֲבִי
וְאִם יִשְׁמַח בְּפָנֵי הַאֲבִי

דְּהֶאֱמַר הַכִּרְתִּיו וְאֶת-מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׁמַר דְּבִיר שְׁקֵר הוּא
וְהֶאֱמַת אֵין בּוֹ:

4. ha'omer hikar'tiu w'eth-mits'othayu lo' yish'mor dober sheqer hu'
w'ha'emeth 'eyn bo.

1Joh2:4 The one who says, I know Him, and does not keep His commandments,

he has anything false, and the truth is not in him;

«4» ὁ λέγων ὅτι Ἔγνων αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,
ψεύστης ἐστὶν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·

4 ho legōn hoti Egnōka auton kai tas entolas autou mē tērōn,

The one saying that, I have known Him and His commands not keeping,
pseustēs estin kai en toutō hē alētheia ouk estin;
is a liar and in this one the truth is not;

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

הַאֲבַל הַשְׁמֵר אֶת-דְּבָרוֹ בּוֹ נִשְׁלָמָה בְּאֵמֶת אֶחָבֶת אֱלֹהִים
וּבְזֹאת יֵדָע כִּי-בּוֹ אֲנַחְנוּ:

5. ‘abal hashomer ‘eth-d’baro bo nish’l’mah be’emeth ‘ahabath ‘Elohim
ubazo’t h neda` ki-bo ‘anach’nu.

1Joh2:5 but whoever keeps His word, the love of Elohim is truly perfected in him.
By this we know that we are in Him.

«5» ὁς δ’ ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται,
ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.

5 hos d’ an tērē autou ton logon, alēthōs en toutō

But whoever keeps His word, truly in this one

hē agapē tou theou teteleiōtai, en toutō ginōskomen hoti en autō esmen.
the love of Elohim has been perfected, in this we know that in Him we are.

6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

וְהָאֹמֵר שֶׁהוּא עֹמֵד בּוֹ כְּאֲשֶׁר הִתְהַלֵּךְ הוּא כֵּן יִתְהַלֵּךְ:

6. ha’omer shehu’ `omed bo ka’asher hith’hale’k hu’ ken yith’hala’k.

1Joh2:6 The one that says he abides in Him as he ought walk himself also,
even as He walked.

«6» ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιπατήσεν
καὶ αὐτὸς [οὕτως] περιπατεῖν.

6 ho legōn en autō menein opheilei kathōs ekeinos periepatēsen

The one claiming in Him to abide ought as that one walked

kai autos [houtōs] peripatein.
also himself so to walk.

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

זֶאֱחִי לֹא מִצְוָה חֲדָשָׁה כֹּתֵב אֲנִי לָכֶם כִּי אִם-מִצְוָה יִשְׁנָה אֲשֶׁר
הִיְתָה לָכֶם מֵרֵאשִׁי וְהַמִּצְוָה הַיִּשְׁנָה הִיא הַדְּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

7. ‘achay lo’ mits’wah chadashah kotheb ‘ani lakem ki ‘im-mits’wah y’shanah ‘asher
hay’tah lakem mero’sh w’hamits’wah hay’shanah hi’ hadabar ‘asher sh’ma`tem.

1Joh2:7 My brother, I do not write new commandment to you,
but an old commandment which you had from the beginning.
The old commandment is the Word which you have heard.

7> Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν
ἣν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

7 Agapētoi ouk entolēn kainēn graphō hymin
Beloved not a new covenant I write to you

all' entolēn palaian hēn eichete ap' archēs;
but an old command which you were having from the beginning;
hē entolē hē palaia estin ho logos hon ēkousate.
the command old is the Word which you heard.

אג-אפתי אוק אנטולנה קאיןנה גראפוו חמינ אלל' אנטולנה פאליאן
הא אנטולנה הא פאליא אסטין הו לוגוס חון אקוסאטע.

ח וְעוֹד מִצְוָה בְּחֻשָּׁה אֲנִי כֹתֵב לָכֶם וְהִיא נִצְמָנָה בָּם-בּוֹ
בָּם-בְּכֶם מִפְּנֵי שֶׁחֻשָּׁךְ עֹבֵר וְהָאֹר וְהָאֱמִתִּי כְּבָר זָרַח:

8. w'`od mits'wah chadashah 'ani kotheb lakem w'hi' ne'emanah gam-bo
gam-bakem mip'ney shehachoshe'k `ober w'ha'or ha'amiti k'bar zarach.

1Joh2:8 Again, I write a new commandment to you, which is true also in Him
and too in you, because of that the darkness is passing away
and the true Light is already shining.

8> πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὃ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν,
ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

8 palin entolēn kainēn graphō hymin, ho estin alēthes en autō kai en hymin,
Again a new command I write to you, which is true in Him and in you,
hoti hē skotia paragetai kai to phōs to alēthinon ēdē phainei.
because the darkness is passing away and the Light true already is shining.

אגאפתי אוק אנטולנה קאיןנה גראפוו חמינ, ח אסטין אלעהס אנטו קאי אנטו חמינ,

ח וְהָאֹמֶר בָּאֹר אֲנִי וְהִיא שְׁנֵא אֶת-אֶחָיו עוֹדֶנּוּ בַּחֲשָׁךְ:

9. ha'omer ba'or 'ani w'hu' sne' 'eth-'achiu `odenu bachoshe'k.

1Joh2:9 The one who says that I am in the Light,
and he yet hates his brother and is still in the darkness.

9> ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν
ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.

9 ho legōn en tō phōti einai
The one claiming in the Light to be
kai ton adelphon autou misōn en tē skotiā estin heōs arti.
and his brother hating in the darkness is until now.

אג חא אומער בא אור אני ויהיא שניא את-אחיו עודנו בחושך

יְהֵאֱהָב אֶת-אָחִיו עִמָּד בְּאוֹר וּמִכְשׁוֹל אֵין בּוֹ:

10. ha'oheb 'eth-'achiu 'omed ba'or umik'shol 'eyn bo.

1Joh2:10 The one that loves his brother abides in the Light and there is no stumbling-block in him.

<10> ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει
καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

10 ho agapōn ton adelphon autou en tō phōti menei
The one loving his brother in the Light abides
kai skandalon en autō ouk estin;
and a cause for stumbling in him not is;

11 אֶתְּחַשְׁדָּה בְּחַשְׁדִּי הוּא וְיִתְחַלֵּךְ
וְלֹא יָדַע אָנָּה הוּא כִּי חַשְׁדִּי עִיר אֶת-עֵינָיו:

11. w'hasne' 'eth-'achiu bachoshe'k hu' ubachoshe'k yith'hale'k
w'lo' yeda' 'anah hu' hole'k ki hachoshe'k iuer 'eth-'eynayu.

1Joh2:11 But the one who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness, and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes.

<11> ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔστιν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ
καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

11 ho de misōn ton adelphon autou en tē skotiā estin kai en tē skotiā peripatei
But the one hating his brother in the darkness is and in the darkness walks
kai ouk oiden pou hypagei, hoti hē skotia etyphlōsen tous ophthalmous autou.
and does not know where he goes, because the darkness blinded his eyes.

12 יִבְהַנֵּי כֹתֵב אֲלֵיכֶם הַבָּנִים
יַעַן כִּי-נִסְלַחוּ לָכֶם חַטֹּאתֵיכֶם לְמַעַן שְׁמוֹ:

12. hin'ni kotheb 'aleykem habanim
ya'an ki-nis'l'chu lakem chato'theykem l'ma'an sh'mo.

1Joh2:12 Behold, I write to you, the sons, because your sins have been forgiven to you for His name's sake.

<12> Γράφω ὑμῖν, τέκνια, ὅτι ἀφένται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

12 Graphō hymin, teknia,
I write to you, little children,
hoti apheōntai hymin hai hamartiai dia to onoma autou.
because have been forgiven you your sins because of His name.

13 אֲנִי מְכַלֵּם אֲלֵיכֶם בְּשֵׁם הָאֱלֹהִים אֲבִי וְהָאֱלֹהִים הַבָּרִךְ
אֲנִי מְכַלֵּם אֲלֵיכֶם בְּשֵׁם הָאֱלֹהִים אֲבִי וְהָאֱלֹהִים הַבָּרִךְ

10-091 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֲשֶׁר-מֵרֹאשׁ כָּתִיב אֲנִי אֵלֵיכֶם הַבְּחוּרִים יֵעָן כִּי הִתְגַּבְּרְתֶּם
עַל-הָרָע כָּתִיבְתִּי אֵלֵיכֶם הַיְלָדִים יֵעָן כִּי-הִפְרַתֶּם אֶת-הָאָב:

13. **kotheb 'ani 'aleykem ha'aboth ya'an ki hika'r'tem 'eth**
'asher-mero'sh kotheb 'ani 'aleykem habachurim ya'an ki hith'gabar'tem `al-hara`
kathab'ti 'aleykem hay'ladim ya'an ki-hika'r'tem 'eth-ha'Ab.

1Joh2:13 I write to you, the fathers, because you have known Him who has been
from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one.
I have written to you, children, because you know the Father.

<13> γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.
γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.

13 graphō hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I write to you, fathers, because you have known the one from the beginning.
graphō hymin, neaniskoi, hoti nenikēkate ton ponēron.

I write to you, young men, because you have overcome the evil one.

14 וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כָּתִיבְתִּי אֵלֵיכֶם הַבְּחוּרִים יֵעָן כִּי-הִפְרַתֶּם
וְדַבֵּר הָאֱלֹהִים שָׁכֵן בְּקִרְבְּכֶם וְהִתְגַּבְּרְתֶּם עַל-הָרָע:

14. **kathab'ti 'aleykem ha'aboth ya'an ki hika'r'tem 'eth 'asher-mero'sh**
kathab'ti 'aleykem habachurim ya'an ki-chazaq'tem
ud'bar ha'Elohim shoken b'qir'b'kem w'hith'gabar'tem `al-hara`.

1Joh2:14 I have written to you, the fathers, because you know Him who has been
from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong,
and the Word of Elohim abides among you, and you have overcome the evil one.

<14> ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες,
ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροὶ ἐστε
καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.

14 egrapsa hymin, paidia, hoti egnōkate ton patera.

I wrote to you, young children, because you have known the Father.

egrapsa hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I wrote to you, fathers, because you have known the one from the beginning.

egrapsa hymin, neaniskoi, hoti ischyroi este

I wrote to you, young men, because you are strong

kai ho logos tou theou en hymin menei kai nenikēkate ton ponēron.

and the Word of Elohim in you abides and you have overcome the evil one.

15 וְאַל תֵּאָהָב אֶת-הָעוֹלָם וְאֶת-דְּבָרֵי הָעוֹלָם אִישׁ
 15 אֵל תֵּאָהָב אֶת-הָעוֹלָם וְאֶת-דְּבָרֵי הָעוֹלָם אִישׁ

טו אֵל תֵּאָהָב אֶת-הָעוֹלָם וְאֶת-דְּבָרֵי הָעוֹלָם אִישׁ
 כִּי-יֵאָהָב אֶת-הָעוֹלָם אֵין-בּוֹ אֶהְבַּת הָאֵב:

15. 'al t'ehabu 'eth-ha`olam w'eth-dib'rey ha`olam 'ish
 ki-ye'ehab 'eth-ha`olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

1Joh2:15 Do not love the world nor the things that are in the world.
 If anyone loves the world, the love of the Father is not in him.

<15> Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.
 εἴαν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ.

15 Mē agapate ton kosmon mēde ta en tō kosmō.

Do not love the world neither the things in the world.

ean tis agapā ton kosmon, ouk estin hē agapē tou patros en autō;

If anyone loves the world, is not the love of the Father in him;

16 וְכֹל אֲשֶׁר בַּעֲוֹלָם חֲשֶׁק הַבָּשָׂר וְתַאֲוַת הָעֵינַיִם
 16 וְכֹל אֲשֶׁר בַּעֲוֹלָם חֲשֶׁק הַבָּשָׂר וְתַאֲוַת הָעֵינַיִם

טז כֹּל אֲשֶׁר בַּעֲוֹלָם חֲשֶׁק הַבָּשָׂר וְתַאֲוַת הָעֵינַיִם
 וְתַאֲוַת הַנֶּכֶסִּים לֹא מִן-אֲבִינוּ הוּא כִּי אִם-מִן-הָעוֹלָם:

16. ki kol 'asher ba`olam chesheq habasar w'tha'awath ha'eynayim
 w'ge'uth han'kasim lo' min-'Abinu hu' ki 'im-min-ha`olam.

1Joh2:16 For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes
 and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

<16> ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν
 καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.

16 hoti pan to en tō kosmō, hē epithymia tēs sarkos kai hē epithymia tōn ophthalmōn

because all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes

kai hē alazoneia tou biou, ouk estin ek tou patros all' ek tou kosmou estin.

and the pride about this life's possessions, is not of the Father but of the world is.

17 וְהָעוֹלָם עָבֹר יַעֲבֹר עִם-תַּאֲוֹתָיו
 17 וְהָעוֹלָם עָבֹר יַעֲבֹר עִם-תַּאֲוֹתָיו

יִזְוֶהָעוֹלָם עָבֹר יַעֲבֹר עִם-תַּאֲוֹתָיו
 וְהָעוֹלָם עָבֹר יַעֲבֹר עִם-תַּאֲוֹתָיו

17. w'ha`olam `abor ya`abor 'im-ta'aothayu w'ha`oseh r'tson 'Elohim ya'amod la`ad.

1Joh2:17 The world is passing away with its lusts,
 but the one who does the will of Elohim abides forever.

<17> καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ,
 ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

17 kai ho kosmos paragetai kai hē epithymia autou,

$\frac{1}{x} = x^{-1}$

የላቅ የግሥት ሥልጣን ለራሱ ለገሥት ለገሥት ለገሥት 19
የግሥት ሥልጣን ለራሱ ለገሥት ለገሥት ለገሥት
የግሥት ሥልጣን ለራሱ ለገሥት ለገሥት ለገሥት

11

memenēkeisan an meth' hēmōn; all' hina phanerōthōsin
 they would have remained with us; but that it may be manifested
 hoti ouk eisin pantes ex hēmōn.
 that are not all of them of us.

20 וְאַתֶּם לָכֶם הַמְשָׁחָה מֵאֵת הַקָּדוֹשׁ וַיִּדְעֶתֶם הַכֹּל:

20. w'attem lakem hamish'chah me'eth haqadosh wida'tem hakol.

1Joh2:20 And you have an anointing from the Holy One, and you know all.

<20> καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντες.

20 kai hymeis chrisma echete apo tou hagiou kai oidate pantes.

and you have an anointing from the Holy One and you know all.

21 וְאֵלֶיךָ אֲלִיכֶם מִפְּנֵי שֶׁלֹא יִדְעֶתֶם אֶת-הָאֱמֶת
 כִּי-יִדְעֶתֶם אֶת־הַדְּבָר שֶׁכָּל-דֹּבֵר שֶׁקֶר לֹא מִן-הָאֱמֶת הוּא:

21. lo' kathab'ti 'aleykem mip'ney shel'-y'da'tem 'eth-ha'emeth

ki-y'da'tem 'othah wida'tem shekal-d'bar sheqer lo' min-ha'emeth hu'.

1Joh2:21 I have not written to you because you do not know the truth,
 because you know it, and you know that all words of falsehood are not of the truth.

<21> οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτὴν
 καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

21 ouk egrapsa hymin hoti ouk oidate tēn alētheian all' hoti oidate autēn

I did not write to you because you do not know the truth but because you know it,

kai hoti pan pseudos ek tēs alētheias ouk estin.

and that every lie of the truth is not.

22 וְהוּא הַדְּבָר שֶׁקֶר כִּי אִם-הַמְכַחֵשׁ בְּיְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא
 הַמְשִׁיחַ הוּא זֶה הוּא שׁוֹטֵן הַמְשִׁיחַ הַמְכַחֵשׁ בְּאָב וּבֶבֶן:

22. mi hu' hadober sheqer ki 'im-ham'kachesh b'Yahushua le'mor lo' haMashiyach
 hu' zeh hu' soten haMashiyach ham'kachesh ba'Ab ubaBen.

1Joh2:22 Who has the false words, except the one who denies
 says that He is not the Mashiyach? This is the anti-Mashiyach,
 the one who denies the Father and the Son.

<22> Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός;
 οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.

22 Tis estin ho pseustēs ei mē ho arnoumenos

Who is the liar except the one denying saying
hoti Iēsous ouk estin ho Christos?
that Yahushua is not the Anointed One?
houtos estin ho antichristos, ho arnoumenos ton patera kai ton huion.
This one is the anti-Anointed One, the one denying the Father and the Son.

23 וְכָל-הַמִּכְחִשׁ בֶּן-הָאָב אֵין-לוֹ וְהַמּוֹדֶה בֶּן-לוֹ גַּם-הָאָב:

23. kal-ham'kachesh baBen gam-ha'Ab 'eyn-lo w'hamodeh baBen lo gam-ha'Ab.

1Joh2:23 Every one who denies the Son does not have the Father also.
The one confessing the Son has the Father also.

<23> πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει,
ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.

23 pas ho arnoumenos ton huion oude ton patera echei,
Everyone denying the Son neither the Father has;
ho homologōn ton huion kai ton patera echei.
The one confessing the Son also the Father has.

24 כִּדְוַתְּכֶם יִקָּם-נָא בְּכֶם הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם מִרִאשׁוֹ וְאַם-יִקּוּמוּ
בְּכֶם אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם מִרִאשׁוֹ גַּם-אַתֶּם תִּקְוִימוּ בֶּן וּבָאָב:

24. w'attem yaqam-na' bakem hadabar 'asher sh'ma'tem mero'sh
w'im-yaqum bakem 'asher sh'ma'tem mero'sh gam-'attem taqumu baben uba'Ab.

1Joh2:24 As for you, let the Word abide in you, which you have heard
from the beginning. If it shall remain in you that you heard from the beginning,
you also shall continue in the Son and in the Father.

<24> ὑμεῖς ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. εἰ ἐν ὑμῖν μένη
ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

24 hymeis ho ēkousate ap' archēs, en hymin menetō.
What you heard from the beginning in you let it remain.
ean en hymin meinē ho ap' archēs ēkousate,
If in you remains what from the beginning you heard,
kai hymeis en tō huiō kai en tō patri meneite.
also you in the Son and in the Father shall remain.

25 כֹּה וְהַבְטָחָה אֲשֶׁר הִבְטִיחָנוּ הִיא חַיִּי הָעוֹלָמִים:

25. w'hahab'tachah 'asher hib'tichanu hi' chayey ha'olamim.

1Joh2:25 This is the promise which He has promised us that it is the eternal life.

<25> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.
 25 kai hautē estin hē epaggelia hēn autos epēggeilato hēmin, tēn zōēn tēn aiōnion.
 And this is the promise which He promised us, the life eternal.

:וְזֶה הַבְּטָחָה הַנֶּעֱתָתָה לָנוּ עִלְיֵינוּ עַל־פִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ 26

כּוֹזֵאת כְּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם מִפְּנֵי הַמַּתְעִים אֶתְכֶם:

26. zo'th kathab'ti 'aleykem mip'ney hamath'im 'eth'kem.

1Joh2:26 These things I have written to you concerning them that deceive you.

<26> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

26 Tauta egrapsa hymin peri tōn planōntōn hymas.

These things I wrote to you concerning the ones deceiving you.

וְזֶה הַבְּטָחָה הַנֶּעֱתָתָה לָנוּ עִלְיֵינוּ עַל־פִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ 27
 אֲנִי כָתַבְתִּי אֵלֵיכֶם מִפְּנֵי הַמַּתְעִים אֶתְכֶם כִּי אִם-כֹּאֲשֶׁר
 תִּלְמְדוּם הַמַּשְׁחָה לְכָל-דָּבָר הוּא הָאֱמֶת וְלֹא שֶׁקֶר
 וְכֹאֲשֶׁר לְמַדָּה אֶתְכֶם כֵּן תַעֲמִדוּ בוֹ:

27. w'attem haMish'chah 'asher qibal'tem me'ito `omedeth bakem
 w'lo' thits'taraku l'ish shey'lamed 'eth'kem ki 'im-ka'asher t'lamed'kem haMish'chah
 l'kal-dabar hu' ha'emeth w'lo' sheqer w'ka'asher lim'dah 'eth'kem ken ta'am'du bo.

1Joh2:27 As for you, the Anointing which you received from Him abides in you,
 and you have no need for anyone that teach you.
 But as the Anointing teaches you concerning all things,
 and it is true and is no falsehood, and even as it has taught you, so you abide in Him.

<27> καὶ ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρειαν ἔχετε
 ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων
 καὶ ἀληθές ἐστίν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

27 kai hymeis to chrisma ho elabete ap' autou, menei en hymin

and you the Anointing which received from Him remains in you

kai ou chreian echete hina tis didaskē hymas,

and no need you have that anyone should teach you,

all' hōs to autou chrisma didaskei hymas peri pantōn

but as the same Anointing teaches you concerning everything

kai alēthes estin kai ouk estin pseudos, kai kathōs edidaxen hymas, menete en autō.

and is true and is not a lie, and as He taught you, remain in Him.

וְזֶה הַבְּטָחָה הַנֶּעֱתָתָה לָנוּ עִלְיֵינוּ עַל־פִּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ 28
 אֲנִי כָתַבְתִּי אֵלֵיכֶם מִפְּנֵי הַמַּתְעִים אֶתְכֶם כִּי אִם-כֹּאֲשֶׁר

כח וְעַתָּה בָּנִים עִמָּדוּ בּוֹ לְמַעַן יֶאֱמַר לְבָנֵי בְּהִרְאוֹתָו
וְלֹא-יִבּוֹשׁ מִפָּנָיו בְּבוֹאוֹ:

28. w'`attah banim `im'du bo l'ma`an ye'emats libenu b'hera'otho
w'lo'-nebosh mipanayu b'bo'o.

1Joh2:28 And now, sons, abide in Him, so that we may have our hearts
of boldness when He appears, and not be ashamed before His presence at His coming.

28> Καὶ νῦν, τέκνια, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν
καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

28 Kai nyn, teknia, menete en autō, hina ean phanerōthē
And now, little children remain in Him, that if He is manifested
schōmen parrēsian kai mē aischyntōmen ap' autou en tē parousiā autou.
we may have confidence and not be ashamed from Him at His coming.

29 וְכֵן יִדְעֻם כִּי-צַדִּיק הוּא דְּעוּ-נָא
כִּי כָל-עֲשֵׂה צְדָקָה נּוֹלָד מִמֶּנּוּ:

כט אם-יִדְעֻם כִּי-צַדִּיק הוּא דְּעוּ-נָא
כִּי כָל-עֲשֵׂה צְדָקָה נּוֹלָד מִמֶּנּוּ:

29. 'im-y'da`tem ki-tsadiq hu' d'u-na' ki kal-`oseh ts'daqah nolad mimenu.

1Joh2:29 If you know that He is righteous,
you know that everyone doing righteousness is born of Him.

29> ἐὰν εἰδῇτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε
ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

29 ean eidēte hoti dikaios estin, ginōskete
If you know that He is righteous, you know
hoti kai pas ho poiōn tēn dikaiosynēn ex autou gegennētai
that also everything doing the righteousness of Him has been born.

Chapter 3

1 וְכֵן יִדְעֻם כִּי-צַדִּיק הוּא דְּעוּ-נָא
כִּי כָל-עֲשֵׂה צְדָקָה נּוֹלָד מִמֶּנּוּ:

אֲרָאִי מַה-גָּדְלָה אַהֲבַת הָאָב אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ לְהִקָּרֵא בָּנֵי
הָאֱלֹהִים וּבָנָיו אֲנַחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינָנו יוֹדֵעַ אֹתָנוּ
יַעַן כִּי-אוֹתוֹ לֹא יָדָע:

1. r'u mah-gad'lah 'ahabath ha'Ab 'asher nathan lanu l'hiqare' b'ney ha'Elohim
ubanayu 'anach'nu `al-ken ha'olam 'eynenu yode'a 'othanu ya'an ki-'otho lo' yada`.

1Joh3:1 See what greatness of love the Father who has given to us,
to be called the sons of Elohim! And we are His sons,
therefore the world knows us not, because it did not know Him.

Everyone practicing sin also does lawlessness, and sin is lawlessness.

הַיּוֹדְעֵתֶם כִּי הוּא בִגְלוֹה לְשֵׁאת אֶת־חַטָּאֵינוּ וּבֹרְאֵין חַטָּא:

and sin in Him is not.

וְכָל-הָעָמָד בּוֹ לֹא יִחַטָּא כָּל-הַחַוִּטָּא לֹא רָאָהוּ אֶךְ-לֹא יִדְעוּ:

everyone sinning has not seen Him neither has known Him.

זָבָנִי אֶל-יְתֻעָה אֶתְכֶם אִישׁ הַעֲשֵׂה צִדְקָה צְדִיק הוּא
כְּאִשֵּׁר הוּא צְדִיק:

The one does righteousness is righteous, even as he is righteous.

<7> Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς·

ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν·

7 Teknia, mēdeis planatō hymas;

Little children, let no one deceive you;

ho poiōn tēn dikaio synēn dikaios estin, kathōs ekeinos dikaios estin;

the one practicing righteousness is righteous, even as that one is righteous;

מִיָּדָא דְּטַעֲמָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא
:מִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא דְּמִיָּדָא

חִיְהִי חֵטְא מִן-הַשָּׁטָן הוּא כִּי הַשָּׁטָן רֵאשׁוֹן לַחֲטָאִים

וּבְעֵבוֹר זֹאת נִגְלָה בֶן-הָאֱלֹהִים לְהַפֵּר אֶת-פְּעֻלֹת הַשָּׁטָן:

8. w'hachote' min-hasatan hu' ki hasatan ri'shon lachot'im

uba`abur zo'th nig'lah ben-ha'Elohim l'hapher 'eth-p`uloth hasatan.

1Joh3:8 The one doing the sin is of the satan, for the satan was at the beginning to sin.

For this purpose the Son of Elohim was manifested to destroy the works of the satan.

<8> ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

8 ho poiōn tēn hamartian ek tou diabolou estin, hoti ap' archēs ho diabolos hamartanei.

the one practicing sin of the devil is, because from the beginning the devil sins.

eis touto ephanerōthē ho huios tou theou,

For this cause was manifested the Son of Elohim,

hina lysē ta erga tou diabolou.

that He might destroy the works of the devil.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טָכַל-הַנּוֹלָד מֵאֱלֹהִים לֹא יַחֲטֵא כִּי יִרְעוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל

וְלֹא יוּכַל לַחֲטֵא כִּי מֵאֱלֹהִים נוֹלָד:

9. kal-hanolad me'Elohim lo' yecheta' ki zar'o bo yisha'er

w'lo' yukal lachato' ki me'Elohim nolad.

1Joh3:9 Everyone having been born of Elohim does not sin, for His seed abides in him:

and he is not able to sin, because he has been born of Elohim.

<9> Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.

9 Pas ho gegennēmenos ek tou theou hamartian ou poiei,

Everyone having been born of Elohim sin is not practicing,

hoti sperma autou en autō menei,

because His seed in him abides,

kai ou dynatai hamartanein, hoti ek tou theou gegennētai.

and he is not able to sin, because of Elohim he has been born.

וְיָשָׁר-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָשָׁר-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָשָׁר-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָשָׁר-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:וְיָשָׁר-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָשָׁר-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָשָׁר-לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְיִבְזֹאת נִדְבָעוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אִינְנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

10. ubazo'th nod`u b'ney ha'Elohim ub'ney hasatan kal-'ish 'asher lo'-ya'aseh
ts'daqah 'eynenu me'Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiu.

1Joh3:10 In this the sons of Elohim and the sons of the satan are manifested:
anyone who does not do righteousness is not of Elohim,
so anyone who does not love his brother.

<10> ἐν τούτῳ φανερὰ ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ
μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

10 en toutō phanera estin ta tekna tou theou kai ta tekna tou diabolou;

In this is manifested the children of Elohim and the children of the devil;

pas ho mē poiōn dikaiosynēn ouk estin ek tou theou,
everyone not practicing righteousness is not of Elohim

kai ho mē agapōn ton adelphon autou.
also the one not loving his brother.

וְיִבְזֹאת נִדְבָעוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אִינְנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

וְיִבְזֹאת נִדְבָעוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אִינְנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

וְיִבְזֹאת נִדְבָעוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אִינְנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

11. ki zo'th hash'mu'ah 'asher sh'ma'tem mero'sh l'ahabah 'ish 'eth-re'ehu.

1Joh3:11 For this is the message which you have heard from the beginning,
that we should love one another;

<11> Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,

11 Hoti hautē estin hē aggelia hēn ēkousate ap' archēs,

Because this is the message which we heard from the beginning,

hina agapōmen allēlous,
that we love one another,

וְיִבְזֹאת נִדְבָעוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אִינְנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

וְיִבְזֹאת נִדְבָעוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אִינְנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

וְיִבְזֹאת נִדְבָעוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אִינְנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

12. lo' k'Qayin 'asher hayah min-hara' w'harag 'eth-'achiu umadu'a harago
ya'an ki-ma'asayu hayu ra'im uma'asey 'achiu ma'asey-tsedeq.

1Joh3:12 not as Qayin, who was of the wicked one and slew his brother.
And why did he slay him? Because his own works were wicked,

and his brother's works were the works of righteousness.

<12> οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἐσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
καὶ χάριν τίνος ἐσφαξεν αὐτόν;
ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

12 ou kathōs Kain ek tou ponērou ēn kai esphaxen ton adelphon autou;
not as Cain of the evil one who was and slaughtered his brother;
kai charin tinos esphaxen auton?
and for what cause did he slaughter him?
hoti ta erga autou ponēra ēn ta de tou adelphou autou dikaia.
Because his works were evil and the ones of his brother righteous.

13 יג אֶל-תִּתְמַהוּ אַחֵי אִם-יִשְׁנָא אֶתְכֶם הָעוֹלָם:

13. 'al-tith'm'hu 'echay 'im-yis'na' 'eth'kem ha`olam.

1Joh3:13 Do not marvel, my brothers, if the world hates you.

<13> [καὶ] μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

13 [kai] mē thaumazete, adelphoi, ei misei hymas ho kosmos.
And do not marvel, brothers, if hates you the world.

יד אֲנַחְנוּ יָדַעְנוּ כִּי עָבְרָנוּ מִן-הַמָּוֶת אֶל-הַחַיִּים בְּאִשֶּׁר
אָהַבְנוּ אֶת-אֲחֵינוּ אִישׁ אִשֶּׁר לֹא-יֵאָהֵב יִשְׁאָר בַּמָּוֶת:

14. 'anach'nu yada`nu ki `abar'nu min-hamaweth 'el-hachayim ba'asher 'ahab'nu
'eth-'acheynu 'ish 'asher lo'-ye'ehab yisha'er bamaweth.

1Joh3:14 We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers.
He who does not love abides in death.

<14> ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν,
ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

14 hēmeis oidamen hoti metabebēkamen ek tou thanatou eis tēn zōēn,
We know that we have passed out of death into life
hoti agapōmen tous adelphous; ho mē agapōn menei en tō thanatō.
because we love the brothers; the one not loving remains in death.

טו כָּל-הַשְּׂנֵא אֶת אַחֵיו רִצָּח הוּא
וַיִּדְעָתָם כִּי כָל-רִצָּח לֹא יִתְקַיְּמוּ-בּו חַיִּי עוֹלָם:

15. kal-hasne' 'eth 'achiu rotseach hu'
wida'tem ki kal-rotseach lo' yith'qay'mu-bo chayey `olam.

1Joh3:15 Everyone hating his brother is a murderer,
and you know that every murderer has no eternal life abiding in him.

<15> πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν,
καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

15 pas ho misōn ton adelphon autou anthrōpoktonos estin,

Everyone hates his brother is a murderer,
kai oidate hoti pas anthrōpoktonos ouk echei zōēn aiōnion en autō menousan.
and you know that every murderer does not have eternal life in him abiding.

אָוואָס אַלע מיסונ טאָן אַדעלפֿון אויטאָ אַנדראָפֿאָטאָנס עסטין,
און איר וויסט אַז אַלע אַנדראָפֿאָטאָנס זענען נישט לעבנדיק אין אים.

טוּ בַּזאָת יָדענאָ אַתְּ-הָאָהַבָּה כִּי הוּא נָתַן אֶת-נַפְשׁוֹ בַּעֲדֵנוּ
גַּם-אֲנַחְנוּ חַיִּיִּים לָתֵת אֶת-נַפְשֵׁינוּ בַּעַד אֲחֵינוּ:

16. bazo'th yada`nu 'eth-ha'ahabah ki hu' nathan 'eth-naph'sho ba`adenu
gam-'anach'nu chayabim latheth 'eth-naph'shotheynu b`ad 'acheynu.

1Joh3:16 We know love by this, that He laid down His life for us;
and also we ought to lay down our lives for our brothers.

<16> ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς θεῖναι.

16 en toutō egnōkamen tēn agapēn, hoti ekeinos hyper hēmōn tēn psychēn autou ethēken;

In this we have known love, because that one on behalf of us His life laid down;
kai hēmeis opheilomen hyper tōn adelphōn tas psychas theinai.
and we ought, on behalf of the brothers, our lives to lay down.

אָוואָס אַלע אַנאָכ'נוּ חַיִּיִּים לֵאמֹר אַתְּ-הָאָהַבָּה כִּי הוּא נָתַן אֶת-נַפְשׁוֹ בַּעֲדֵנוּ
גַּם-אֲנַחְנוּ חַיִּיִּים לָתֵת אֶת-נַפְשֵׁינוּ בַּעַד אֲחֵינוּ:

יִזְכָּר אֱלֹהִים אֲשֶׁר-לוֹ נִכְסֵי הָעוֹלָם הָיָה וְהוּא רָאָה
אֶת-אֲחֵיו חֹסְרֵי-לֶחֶם וְקִפְזֵי אֶת-רַחֲמָיו מִמֶּנּוּ אֵיךְ
תַּעֲמֹד-בּוֹ אֶהְבֵּת אֱלֹהִים:

17. w'ish 'asher-lo nik'sey ha`olam hazeh w'hu' ro'eh 'eth-'achiu chasar-lechem
w'qophets 'eth-rachamaym mimenu 'ey'k ta'amad-bo 'ahabath 'Elohim.

1Joh3:17 But whoever has this world's goods, and he sees his brother have need bread
and closes his bowels of mercy from him, how does the love of Elohim abide in him?

<17> ὅς δ' ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα
καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

17 hos d' an echē ton bion tou kosmou

Now whoever has the life's possessions of the world
kai theōrē ton adelphon autou chreian echonta kai kleisē ta splanchna autou ap' autou,
and sees his brother having need and closes his inner affections from him.
pōs hē agapē tou theou menei en autō?

18 וְאֵלֵינוּ לֹא נֶאֱהָב בְּמִלִּין וּבְלָשׁוֹן כִּי אִם-בְּפִעַל וּבְאֵמֶת:

18. **banay 'al-na' ne'ehab b'millin ubalashon ki 'im-b'pho'al ube'emeth.**

1Joh3:18 My son, let us not love with word nor with tongue, but in deed and in truth.

<18> Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.

18 Teknia, mē agapōmen logō mēde tē glōssē alla en ergō kai alētheiā.

Little children, let us not love in word nor in tongue but in deed and in reality.

19 וְיָדָעוּ אֶת-לִבּוֹתֵינוּ: מִן-הָאֵמֶת אֲנַחְנוּ

19 וְיָדָעוּ אֶת-לִבּוֹתֵינוּ: מִן-הָאֵמֶת אֲנַחְנוּ

יֵט וּבְזֹאת נִדְעָה כִּי מִן-הָאֵמֶת אֲנַחְנוּ
וּלְפָנָיו נִשְׁקִיט אֶת-לִבּוֹתֵינוּ:

19. **ubazo'th ned'`ah ki min-ha'emeth 'anach'nu ul'phanayu nash'qit 'eth-libotheynu.**

1Joh3:19 We shall know by this that we are of the truth,
and shall persuade our hearts in His presence,

<19> [Καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν,
καὶ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,

19 [Kai] en toutō gnōsometha hoti ek tēs alētheias esmen,

And in this we shall know that of the truth we are,

kai emprosthen autou peisomen tēn kardian hēmōn,

and before Him we shall persuade our heart,

20 כִּי אִם-לִבֵּנוּ יִרְשִׁיעַ אֶתָּנוּ הָאֵלֹהִים נִשְׁגָּב הוּא מִלִּבֵּנוּ

20 וְיָדָעוּ אֶת-כֹּל:

וְיָדָעוּ אֶת-כֹּל:
כִּי אִם-לִבֵּנוּ יִרְשִׁיעַ אֶתָּנוּ הָאֵלֹהִים נִשְׁגָּב הוּא מִלִּבֵּנוּ

20. **ki 'im-libenu yar'shi`a 'othanu ha'Elohim nis'gab hu' milibenu w'yode'a 'eth-kol.**

1Joh3:20 for if our heart condemns us,
Elohim is supreme than our heart and knows all things.

<20> ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία,
ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

20 hoti ean kataginōskē hēmōn hē kardia,

that if condemns us our heart,

hoti meizōn estin ho theos tēs kardias hēmōn kai ginōskei panta.

because greater is Elohim than our heart and He knows all things.

21 וְיָדָעוּ אֶת-כֹּל: מִן-הָאֵמֶת אֲנַחְנוּ

כא יְהִירִי אִם-לִבֵּנוּ לֹא-יִרְשִׁיעֵנוּ עַז לָנוּ בְּאֵלֹהִים:

21. y'diday 'im-libenu lo'-yar'shi`enu `oz lanu b'Elohim.

1Joh3:21 Beloved, if our heart does not condemn us,
then we have confidence toward Elohim;

<21> Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία [ἡμῶν] μὴ καταγινώσκη,
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν

21 Agapētoi, ean hē kardia [hēmōn] mē kataginōskē, parrēsian echomen pros ton theon
Behold, if our heart does not condemn us, we have confidence with Elohim

22 אֲנִי וְכָל-אֲשֶׁר נִשְׁאַל מֵאֲתוֹ יִנָּתֵן-לָנוּ כִּי-נִשְׁמָר אֶת-מִצְוֹתָיו וְנַעֲשֶׂה אֶת-הַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו:

כב וְכָל-אֲשֶׁר נִשְׁאַל מֵאֲתוֹ יִנָּתֵן-לָנוּ כִּי-נִשְׁמָר אֶת-מִצְוֹתָיו וְנַעֲשֶׂה אֶת-הַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו:

22. w'kal-'asher nish'al me'ito yinathen-lanu ki-nish'mor 'eth-mits'othayu
w'na`aseh 'eth-hayashar b'eynayu.

1Joh3:22 and whatever we ask of Him we receive from Him,
because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

<22> καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν
καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιούμεν.

22 kai ho ean aitōmen lambanomen ap' autou, hoti tas entolas autou tēroumen
and whatever we ask we receive from Him, because His commands we keep
kai ta aresta enōpion autou poioumen.
and the things pleasing before Him we practice.

23 כְּגִזְזַת מִצְוֹתוֹ לְהֶאֱמִין בְּשֵׁם-בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וּלְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:

כג כְּגִזְזַת מִצְוֹתוֹ לְהֶאֱמִין בְּשֵׁם-בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וּלְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:

23. w'zo'th mits'watho l'ha'amin b'shem-b'no Yahushua haMashiyach
ul'ahabah 'ish 'eth-re`ehu ka'asher tsuanu.

1Joh3:23 This is His commandment to believe in the name of His Son
the Mashiyach, and love one another, just as He commanded us.

<23> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν ἡμῖν.

23 kai hautē estin hē entolē autou, hina pisteusōmen tō onomati tou huiou autou
And this is His command, that we believe in the name of His Son,
Iēsou Christou kai agapōmen allēlous, kathōs edōken entolēn hēmin.
Yahushua the Anointed One, and we love one another, as He gave comand to us.

24 אֲנִי וְכָל-אֲשֶׁר נִשְׁאַל מֵאֲתוֹ יִנָּתֵן-לָנוּ כִּי-נִשְׁמָר אֶת-מִצְוֹתָיו וְנַעֲשֶׂה אֶת-הַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו:

כד וְהַשְׁמֵר אֶת-מִצְוֹתָיו יָקוּם בּוֹ וְהוּא בּוֹ וּבְזֹאת נִדְעַ
כִּי-הוּא שֹׁכֵן בְּנוֹ בְּרוּחַ אֲשֶׁר-נָתַן לָנוּ:

24. w'hashomer 'eth-mits'othayu yaqum bo w'hu' bo ubazo'th neda'
ki-hu' shoken banu baRuach 'asher-nathan lanu.

1Joh3:24 The one who keeps His commandments abides in Him, and He in him.
We know by this that He abides in us, by the Spirit whom He has given us.

<24> καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ.
καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

24 kai ho tērōn tas entolas autou en autō menei kai autos en autō;

And the one keeping His commands in Him abides and He in him;

kai en toutō ginōskomen hoti menei en hēmin, ek tou pneumatos hou hēmin edōken.
and in this we know that He abides in us, by the Spirit whom to us He gave.

Chapter 4

אֲנִי־דִידַי אֶל-תְּאֲמִינוּ לְכָל-רוּחַ כִּי אִם-בְּחֻנּוֹ הָרוּחוֹת
אִם-מֵאֱלֹהִים הֵמָּה כִּי נְבִיאֵי שִׁקֵּר רַבִּים בָּאוּ לָעוֹלָם:

1. y'diday 'al-ta'aminu l'kal-ruach ki 'im-bachanu haruchoth
'im-me'Elohim hemah ki n'bi'ey sheqer rabbim ba'u la'olam.

1Joh4:1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits
whether they are from Elohim, because many false prophets have gone out into the world.

<4:1> Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα
εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.

1 Agapētoi, mē panti pneumatī pisteuete alla dokimazete ta pneumata ei ek tou theou estin,
Beloved, not every spirit believe but test the spirits if of Elohim they are,
hoti polloi pseudoprophētai exelēlythasin eis ton kosmon.
because many false prophets have gone out into the world.

וְהוּא בָּאוּ בְּבִשָּׁר מֵאֱלֹהִים כָּל-רוּחַ הַמּוֹדֶה בְּיִהוֹשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ הַבָּא בַּבָּשָׂר מֵאֱלֹהִים הוּא:

2. bazo'th takiru 'eth-Ruach 'Elohim
kal-ruach hamodeh b'Yahushuà haMashiyach haba' babasar me'Elohim hu'.

1Joh4:2 By this you know the Spirit of Elohim: every spirit that confesses
to OWYJ the Mashiyach has come in the flesh is from Elohim;

<2> ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.
πάν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,

5 **autoi ek tou kosmou eisin, dia touto ek tou kosmou lalousin**
They of the world are, therefore of the world they speak
kai ho kosmos autōn akouei.
and the world hears them.

የግሃፍ ዐግሠላ ምላጃፍ-አፍ ዐፈሃላ ምላጃፍ ሃገዳፍ 6
የግሃፍ ዐግሠላ ፋፍ ምላጃፍ ሃገሃፍ ሃሠፍ
፤ዐሃ፤ ሃሃ-አፍ ሃፍ፤ ሃሃ-አፍ ሃሃ ሃፍ፤

וּבְאַנְחָנוּ מֵאֱלֹהִים הַיּוֹדֵעַ אֶת־הָאֱלֹהִים וְשָׁמַע אֱלִינוּ
וּבְאִשָּׁר אֵינָנוּ מֵאֱלֹהִים לֹא וְשָׁמַע אֱלִינוּ
בְּזֹאת נִכְיֹר אֶת־רוּחַ הָאֱמֶת וְאֶת־רוּחַ הַתּוֹעָה:

443 743647 39343 45 9309-44 444 47-9347 444447
 :743643 44 0444 743647 4447 9344 444-444

וְיָדִירִי נֶאֱחֵב-נָא אִישׁ אֶת-רַעְיוֹנוֹ כִּי הָאֱחָבָה מֵאֲלֹהִים הִיא
וְכָל-אֲשֶׁר יֵאֱחֵב נוֹלֵד מֵאֲלֹהִים וַיֵּדַע אֶת הָאֱלֹהִים:

26

w'kal-'asher ye'ehab nolad me'Elohim w'yode'a 'eth ha'Elohim.

1Joh4:7 Beloved, let us love one another, for love is from Elohim, and everyone who loves has been born of Elohim and knows Elohim.

<7> Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν.

7 Agapētoi, agapōmen allēlous, hoti hē agapē ek tou theou estin, Beloved, let us love one another, because love of Elohim is, kai pas ho agapōn ek tou theou gegennētai kai ginōskei ton theon. and everyone loving of Elohim has been born and knows Elohim.

וְכָל-אֲשֶׁר יֵהָב נֹלַד מֵאֱלֹהִים וְיֹדֵעַ אֶת-הָאֱלֹהִים
אֲהָבָה לְאֶחָד אֶת-הָאֲחֵר וְכָל-אֲשֶׁר יֵהָב הוּא נֹלַד מֵאֱלֹהִים וְיֹדֵעַ אֶת-הָאֱלֹהִים

חַוְּוָה אֲהָבָה לְאֶחָד אֶת-הָאֲחֵר
כִּי הוּא אֲהָבָה לְאֶחָד אֶת-הָאֲחֵר

8. wa'asher 'eynenu 'oheb lo' yada' 'eth-ha'Elohim ki ha'Elohim hu' 'ahabah.

1Joh4:8 The one who does not love does not know Elohim, for Elohim is love.

<8> ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

8 ho mē agapōn ouk egnō ton theon, hoti ho theos agapē estin. The one not loving did not know Elohim, because Elohim is love.

וְכָל-אֲשֶׁר לֹא יֵהָב לֹא יָדָע אֶת-הָאֱלֹהִים
כִּי הוּא אֲהָבָה לְאֶחָד אֶת-הָאֲחֵר

ט בְּזֹאת נִרְאָתָה אֲהָבַת הָאֱלֹהִים לָנוּ אֲשֶׁר-שָׁלַח הָאֱלֹהִים
אֶת-בְּנוֹ אֶת-יְחִידוֹ לָעוֹלָם לְמַעַן נַחֲיָה עַל-יָדוֹ

9. bazo'th nir'athah 'ahabath ha'Elohim lanu 'asher-shalach ha'Elohim 'eth-b'no 'eth-y'chido la'olam l'ma'an nich'yeh 'al-yado.

1Joh4:9 By this the love of Elohim was manifested in us, that Elohim has sent His only begotten Son into the world so that we might live through His hand.

<9> ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.

9 en toutō ephanerōthē hē agapē tou theou en hēmin, hoti ton huion autou ton monogenē In this was manifested the love of Elohim among us, because His Son only apestalken ho theos eis ton kosmon hina zēsōmen di' autou. has sent Elohim into the world that we may live through Him.

וְכָל-אֲשֶׁר לֹא יֵהָב לֹא יָדָע אֶת-הָאֱלֹהִים
כִּי הוּא אֲהָבָה לְאֶחָד אֶת-הָאֲחֵר

י זֹאת הִיא אֲהָבָה לְאֶחָד אֶת-הָאֲחֵר
כִּי אִם-הוּא אֲהָבָה לְאֶחָד אֶת-הָאֲחֵר

10. zo'th hi' ha'ahabah lo' she'anach'nu 'ahab'nu 'eth-ha'Elohim

ki 'im-hu' 'ahab 'othanu wayish'lach 'eth-b'no l'kapharah `al-chato'theyynu.

1Joh4:10 In this is love, not that we loved Elohim,
but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.

<10> ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεὸν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμόν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

10 en toutō estin hē agapē, ouch hoti hēmeis ēgapēkamen ton theon all' hoti

In this is love, not that we have loved Elohim but that

autos ēgapēsen hēmas kai apesteilen ton huion autou hilasmon peri tōn hamartiōn hēmōn.

He loved us and gave His Son as a propitiation for our sins.

וְיָשַׁלְחָנוּ אֶת-בְּנוֹ לְכַפֵּרָה עַל-חַטּוֹתֵינוּ 11
:אֲנִי וְאַתָּה וְכָל הָעָם וְכָל הָאֲדָמָה וְכָל הָאֲרָצָה וְכָל הַיָּם וְכָל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַיָּם וְכָל הַיָּבֵשׁ

יֵאֱמָרְנוּ אִישׁ-לְאָחִיו וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ
וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ

11. y'diday 'im-kakah 'ahab 'othanu ha'Elohim
gam-'anach'nu chayabim l'ahabah 'ish 'eth-re`ehu.

1Joh4:11 Beloved, if Elohim so loved us, we also ought to love one another.

<11> Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς,
καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

11 Agapētoi, ei houtōs ho theos ēgapēsen hēmas, kai hēmeis opheilomen allēlous agapan.

Beloved, if so Elohim loved us, also we ought to love one another.

וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ 12
:אֲנִי וְאַתָּה וְכָל הָעָם וְכָל הָאֲדָמָה וְכָל הָאֲרָצָה וְכָל הַיָּם וְכָל הַיָּבֵשׁ

יֵאֱמָרְנוּ אִישׁ-לְאָחִיו וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ
וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ

12. 'eth-ha'Elohim lo'-ra'ah 'ish me`olam w'im-ne'ehab 'ish 'eth-re`ehu
ha'Elohim ya'amod b'qir'benu w'ahabatho nish'l'mah-banu.

1Joh4:12 No one has seen Elohim at any time.

If we love one another, Elohim abides among us, and His love has been perfected in us.

<12> θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται. ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,
ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἐστίν.

12 theon oudeis pōpote tetheatai. ean agapōmen allēlous,

Elohim no one ever has beheld. If we love one another,

ho theos en hēmin menei kai hē agapē autou en hēmin teteleiōmenē estin.

Elohim in us abides and His love in us has been perfected.

וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ 13
:אֲנִי וְאַתָּה וְכָל הָעָם וְכָל הָאֲדָמָה וְכָל הָאֲרָצָה וְכָל הַיָּם וְכָל הַיָּבֵשׁ

יֵאֱמָרְנוּ אִישׁ-לְאָחִיו וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ
וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ וְאִשָּׁה-לְאָמָתָהּ

13. bazo'th neda' 'asher-bo nish'kon w'hu' banu ki-nathan lanu meRucho.

1Joh4:13 By this we know that we abide in Him and He in us,
because He has given us of His Spirit.

<13> Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,
ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

13 En toutō ginōskomen hoti en autō menomen kai autos en hēmin,
In this we know that in Him we abide and He in us,
hoti ek tou pneumatos autou dedōken hēmin.
because of His Spirit He has given us.

יְדוּאֲנַחְנוּ חֲזִינוּ וְנַעֲיֶדָה כִּי הָאֵב שָׁלַח אֶת-הַבֵּן מוֹשִׁיעַ הָעוֹלָם:

14. wa'anach'nu chazinu wana'idah ki ha'Ab shalach 'eth-haben moshi'a ha'olam.

1Joh4:14 We have seen and testify
that the Father has sent the Son to be the Savior of the world.

<14> καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν
ὅτι ὁ πατήρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου.

14 kai hēmeis tetheametha kai martyroumen
And we have beheld and we testify
hoti ho patēr apestalken ton huion sōtēra tou kosmou.
that the Father has sent the Son as Savior of the world.

טוֹכַל-הַמּוֹדֶה כִּי יְהוֹשִׁעַ הוּא בֶן-הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים שֹׁכֵן בּוֹ
וְהוּא בְּאֱלֹהִים:

15. kal-hamodeh ki Yahushua hu' Ben-ha'Elohim ha'Elohim shoken bo w'hu' b'Elohim.

1Joh4:15 Whoever confesses that Ow'ia is the Son of Elohim,
Elohim abides in him, and he in Elohim.

<15> ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,
ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.

15 hos ean homologēsē hoti Iēsous estin ho huios tou theou,
Whoever confesses that Yahushua is the Son of Elohim,
ho theos en autō menei kai autos en tō theō.
Elohim in him abides and he in Elohim.

אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהְיֶה וְנֶאֱמַן בְּאֵתָהּ
אֶתְנֶנּוּ הָאֱלֹהִים הוּא אֵתָהּ

וְהַעֲמִיד בְּאַהֲבָה עִמָּד בְּאַלְהִים וְהֶאֱלִהִים עִמָּד בּוֹ:

16. wa'anach'nu yada`nu wana'amen ba'ahabah 'asher 'Elohim 'ahab 'othanu ha'Elohim hu' 'ahabah w'ha`omed ba'ahabah `omed b'Elohim w'ha'Elohim `omed bo.

1Joh4:16 We have known and have believed the love which Elohim has love for us. Elohim is love, and the one who abides in love abides in Elohim, and Elohim abides in him.

<16> καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

16 kai hēmeis egnōkamen kai pepisteukamen tēn agapēn hēn echei ho theos en hēmin. And we have known and have believed the love which has Elohim as to us.

Ho theos agapē estin, kai ho menōn en tē agapē en tō theō menei
Elohim is love, and the one abiding in the love in Elohim abides
kai ho theos en autō menei.
and Elohim in him abides.

וְכִּי יִזְכָּרְתָּ אֶת נִשְׁלֵמָה-בְּנֹו הָאַהֲבָה בְּהִיּוֹת לָנוּ בְּתַחֲוֹן פֶּה לְיוֹם הַדִּין
כִּי כְמֹהוּ כֵּן גַּם-אֲנַחְנוּ בְּעוֹלָם הַיּוֹם:

17. ubazo'th nish'l'mah-banu ha'ahabah bih'yoth lanu pith'chon peh l'yom hadin ki kamohu ken gam-'anach'nu ba'olam hazeh.

1Joh4:17 By this, love is perfected with us, so that we may have confidence here in the day of judgment; because as He is, so also we are in this world.

<17> ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

17 en toutō teteleiōtai hē agapē meth' hēmōn, hina parrēsian echōmen
In this has been perfected the love with us, that we may have confidence
en tē hēmera tēs kriseōs, hoti kathōs ekeinos estin kai hēmeis esmen en tō kosmō toutō.
in the day of judgment, because as that One is also we are in this world.

וְיֵחָאֵין פַּחַד לְאַהֲבָה כִּי הָאַהֲבָה הַנְּשִׁלְמָה תִּגְרֵשׁ אֶת-הַפַּחַד
כִּי הַפַּחַד הוּא פַּחַד מִן-הָעֶנֶשׁ וְהַמִּפְחֵד אֵינֶנּוּ שְׁלָם בְּאַהֲבָה:

18. 'eyn pachad la'ahabah ki ha'ahabah hash'lemah t'garesh 'eth-hapachad ki hapachad hu' phachad min-ha'onesh w'ham'phached 'eynenu shalem ba'ahabah.

1Joh4:18 There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because the fear is fear of punishment, and the one who fears is not perfected in love.

<18> φόβος οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

18 phobos **ouk** **estin** **en** **tē** **agapē** **all'** **hē** **teleia** **agapē** **exō** **ballei** **ton** **phobon**, **hoti** **ho** **phobos**
Fear is not in this love, but the perfect love casts out the fear, because fear
kolasin echei, **ho** **de** **phoboumenos** **ou** **teteleiōtai** **en** **tē** **agapē**.
has to do with punishment, and the one fearing has not been perfected in love.

19 אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שׂוֹנֵא אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים

יט אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הוּא כִּי הוּא קִדֵּם לְאַהֲבָה אֶת־נֹו:

19. 'anach'nu 'ohabim 'otho ki hu' qidem l'ahabah 'othanu.

1Joh4:19 We love Him, because He first loved us.

<19> ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

19 hēmeis agapōmen, hoti autos prōtos ēgapēsen hēmas.

We love, because He first loved us.

20 אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שׂוֹנֵא אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים
אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שׂוֹנֵא אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים
אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שׂוֹנֵא אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים

כ כִּי־יֹאמַר אִישׁ אֶהֱבֵה אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שׂוֹנֵא אֶת־אֶחָיו
שֶׁקֶר הוּא מְדַבֵּר כִּי אֲשֶׁר לֹא יֵאָהֵב אֶת־אֶחָיו אֲשֶׁר הוּא רֹאֶה
אֵיכָכָה יוּכַל לֵאָהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הוּא אֵינּוּ רֹאֶה אֹתוֹ:

20. ki-yo'mar 'ish 'oheb 'ani 'eth-ha'Elohim w'hu' sone' 'eth-'achiu sheqer hu' m'daber
ki 'asher lo' ye'ehab 'eth-'achiu 'asher hu' ro'eh 'eykakah yukal le'ehob 'eth-ha'Elohim
'asher hu' 'eynenu ro'eh 'otho.

1Joh4:20 If someone says, I love Elohim, and he hates his brother,
he has a lying speech. For the one who does not love his brother
whom he has seen, is not able to love Elohim whom he has not seen Him.

<20> εἰ τις εἶπη ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν·
ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν,
τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

20 ean tis eipē hoti Agapō ton theon kai ton adelphon autou misē, pseustēs estin;
If anyone says that I love Elohim and his brother hates, he is a liar.

ho gar mē agapōn ton adelphon autou hon heōraken,
For the one not loving his brother whom he has seen,
ton theon hon ouch heōraken ou dynatai agapan.
Elohim whom he has not seen he is not able to love.

21 אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שׂוֹנֵא אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים
אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שׂוֹנֵא אֶת־אֶחָיו אֵינּוּ אוֹהֵב אֶת־הָאֱלֹהִים

כא וְזֹאת הַמִּצְוָה מֵאֵתוֹ לָנוּ כִּי הָאֱהֵב
אֶת־הָאֱלֹהִים יֵאָהֵב גַּם־אֶת־אֶחָיו:

21. w'zo'th hamits'wah me'ito lanu ki ha'oheb 'eth-ha'Elohim ye'ehab gam-'eth-'achiu.

3 וְכִי זֹאת אֲהַבַּת אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו
וּמִצְוֹתָיו בְּלֹתִי קָשׁוֹת הִנֵּה:

3. **ki zo'th 'ahabath 'Elohim 'asher nish'mor 'eth-mits'othayu umits'othayu bil'ti qashoth henah.**

1Joh5:3 For this is the love of Elohim, that we keep His commandments; and His commandments are not burdensome here.

<3> αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν, καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.

3 hautē gar estin hē agapē tou theou, hina tas entolas autou tērōmen,

For this is the love of Elohim, that His commands we keep,

kai hai entolai autou bareiai ouk eisin.

and His commands burdensome are not.

4 דְּכִי-כֹל הַנּוֹלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים מְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם
וְאִמּוֹנָתָנוּ הִיא הַנִּצָּחוֹן הַמְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם:

4. **ki-kol hanolad me'eth ha'Elohim m'natseach 'eth-ha`olam we'emunathenu hi' hanitsachon ham'natseach 'eth-ha`olam.**

1Joh5:4 For whoever is born of Elohim overcomes the world. and it is the victory that has overcome the world even our faith.

<4> ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἣ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.

4 hoti pan to gegennēmenon ek tou theou nikā ton kosmon;

Because all that has been born of Elohim overcomes the world;

kai hautē estin hē nikē hē nikēsasa ton kosmon, hē pistis hēmōn.

and this is the victory, the One having overcome the world, our faith.

5 הַמִּי הַמְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם
כִּי אִם-הַמַּאֲמִין בְּיִהוֹשֻׁעַ שְׁהוּא בֶן-הָאֱלֹהִים:

5. **mi ham'natseach 'eth-ha`olam ki 'im-hama'amin b'Yahushuà shehu' Ben-ha'Elohim.**

1Joh5:5 Who is the One who overcomes the world, except he who believes in Ὡς ἵνα that He is the Son of Elohim?

<5> τίς [δέ] ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

5 tis [de] estin ho nikōn ton kosmon ei mē ho pisteuōn

And who is the One overcoming the world except the one believing

hoti Iēsous estin ho huios tou theou?

that Yahushua is the Son of Elohim.

6 ֹוֹיָאָאָאָ (אָאָאָאָ) ַאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ
ַאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ
אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ

וְזֶה הוּא אֲשֶׁר-בָּא בַּמַּיִם וּבַדָּם (וּבָרוּחַ) יְהוֹשֻׁעַ

הַמְּנַשִּׁים לֹא בַּמַּיִם בְּלֶבֶד כִּי אִם-בַּמַּיִם וּבַדָּם

וְהָרוּחַ הוּא הַמַּעֲיֵד כִּי הָרוּחַ הוּא הָאֱמֶת:

6. zeh hu' 'asher-ba' b'mayim ub'dam (ub'Ruach) Yahushua haMashiyach lo' b'mayim bil'bad ki 'im-bamayim ubadam w'haRuach hu' hame'id ki haRuach hu' ha'emeth.

1Joh5:6 This is He that came by water and by blood (and by Spirit),

the Mashiyach, not with the water only, but with the water and with the blood.

It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth.

6> Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός,

οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι.

καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

6 Houtos estin ho elthōn di' hydatos kai haimatos, Iēsous Christos,

This One is the One having come by water and blood, Yahushua the Anointed One,

ouk en tō hydati monon all' en tō hydati kai en tō haimati;

not by the water only but by the water and by the blood;

kai to pneuma estin to martyroun, hoti to pneuma estin hē alētheia.

and the Spirit is the One giving testimony, because the Spirit is the truth.

7 ַאָאָאָ אָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ
אָאָאָ אָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ

זְכִּי שְׁלֹשָׁה הַמַּעֲיָדִים בַּשָּׁמַיִם הָאֵב הַדָּבָר

וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וּשְׁלֹשָׁתָם אֶחָד הֵמָּה:

7. ki sh'loshah ham'idim bashamayim ha'Ab hadabar

w'Ruach haQodesh ush'lash'tam 'echad hemah.

1Joh5:7 For there are three that testify in the heavens, the Father, the Word,

and the Holy Spirit: and these three are one.

7> ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,

7 hoti treis eisin hoi martyrountes,

Because there are three giving testimony,

8 ַאָאָאָ אָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ
אָאָאָ אָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ אָאָאָאָ

חַוְשִׁלְשָׁה הֵמָּה הַמַּעֲיָדִים בְּאָרֶץ הָרוּחַ הַמַּיִם וְהַדָּם

8. **ush'loshah hemah ham'`idim ba'arets haRuach hamayim w'hadam ush'lash'tam `eduth `echath.**

1Joh5:8 And **three** of them **testify** in the earth, the Spirit and the water and the blood. And the **three** are in **one** agreement.

8> τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν.

8 to pneuma kai to hydōr kai to haima, kai hoi treis eis to hen eisin.

the Spirit and the water and the blood, and the three for the one testimony are.

9 ט הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל מִמֶּנָּה
כִּי זֹאת הִיא עֵדוּת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הָעִיד עַל-בְּנוֹ:

9. **hen-n'qabel `eduth b'ney 'adam w'`eduth ha'Elohim halo' g'dolah mimenah ki zo'th hi' `eduth ha'Elohim 'asher he'id `al-b'no.**

1Joh5:9 If we receive the testimony of sons of men, the testimony of Elohim is not greater from them than that this is for the testimony of Elohim, that He has testified concerning His Son.

9> εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὐτὴ ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

9 ei tēn martyrian tōn anthrōpōn lambanomen, hē martyria tou theou meizōn estin;

If the witness of men we receive, the testimony of Elohim is greater;

hoti hautē estin hē martyria tou theou hoti memartyrēken

because this is the testimony of Elohim that He has testified

peri tou huiou autou.

concerning His Son.

10 יִהְיֶה אָמִין בֶּן-הָאֱלֹהִים יֵשׁ-לוֹ עֵדוּת בְּנִפְשׁוֹ וְאֲשֶׁר לֹא
יֵאֱמִין לְאֱלֹהִים לְכַזֵּב שְׁמֵהוּ יַעַן לֹא-הָאָמִין בְּעֵדוּת
אֲשֶׁר הָעִיד הָאֱלֹהִים עַל-בְּנוֹ:

10. **hama'amin b'Ben-ha'Elohim yesh-lo `eduth b'naph'sho wa'asher lo' ya'amin l'Elohim l'kozeb samahu ya'an lo'-he'emin ba'eduth 'asher he'id ha'Elohim `al-b'no.**

1Joh5:10 The one who believes in the Son of Elohim and he has the testimony in his soul. The one who does not believe in Elohim to make Him a liar, because he has not believed in the testimony that Elohim has given concerning His Son.

10> ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ,

ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύσθη πεποίηκεν αὐτόν,

ὅτι οὐκ ἐπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.
 10 ho pisteuōn eis ton huion tou theou echei tēn martyrian en heautō,
 The one believing in the Son of Elohim has the witness in himself,
 ho mē pisteuōn tō theō pseustēn pepoiēken auton, hoti ou pepisteuken
 the one not believing Elohim a liar has made Him, because he has not believed
 eis tēn martyrian hēn memartyrēken ho theos peri tou huiou autou.
 in the testimony which has testified Elohim concerning His Son.

וְהַחַיִּים הָאֵלֶּה בְּבִנּוֹ הִמָּחָה:
 11 וְזֹאת הִיא הָעֵדוּת כִּי חַי עוֹלָם נָתַן לִנִּי הָאֱלֹהִים

11. w'zo'th hi' ha'eduth ki chayey `olam nathan lanu ha'Elohim
 w'hachayim ha'eleh bib'no hemah.

1Joh5:11 And this is the testimony, that Elohim has given to us eternal life,
 and they have this life in His Son.

<11> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός,
 καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν.

11 kai hautē estin hē martyria, hoti zōēn aiōnion edōken hēmin ho theos,
 And this is the testimony, that life eternal gave to us Elohim,
 kai hautē hē zōē en tō huiō autou estin.
 and this life in His Son is.

וְזֹאת הִיא הָעֵדוּת כִּי חַי עוֹלָם נָתַן לִנִּי הָאֱלֹהִים
 12 וְהַחַיִּים הָאֵלֶּה בְּבִנּוֹ הִמָּחָה:

יְשֻׁעַ בֶּן-לֹא הָאֱלֹהִים אֵין לוֹ חַיִּים
 וְאִשֶּׁר אֵין לוֹ בֶּן-לֹא הָאֱלֹהִים אֵין לוֹ חַיִּים:

12. 'asher yesh-lo haBen yesh-lo hachayim
 wa'asher 'eyn-lo Ben-ha'Elohim 'eyn lo hachayim.

1Joh5:12 He who has the Son has the life;
 he who does not have the Son of Elohim does not have the life.

<12> ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

12 ho echōn ton huion echei tēn zōēn;
 The one having the Son has this life;
 ho mē echōn ton huion tou theou tēn zōēn ouk echei.
 the one not having the Son of Elohim the life does not have.

וְזֹאת הִיא הָעֵדוּת כִּי חַי עוֹלָם נָתַן לִנִּי הָאֱלֹהִים
 13 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-לֹא הָאֱלֹהִים אֵין לוֹ חַיִּים

לְמַעַן תִּדְעוּן שְׁחִיר עוֹלָם לָכֶם הַמַּאֲמִינִים בְּשֵׁם בֶּן-לֹא הָאֱלֹהִים:
 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-לֹא הָאֱלֹהִים אֵין לוֹ חַיִּים

13. zo'th kathab'ti 'aleykem

l'ma'an ted'un shechayey `olam lakem hama'aminim b'shem Ben-ha'Elohim.

1Joh5:13 These things I have written to you who believe in the name of the Son of Elohim, so that you may know that you have eternal life.

<13> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

13 Tauta egrapsa hymin hina eidēte hoti zōēn echete aiōnion,

These things I wrote to you that you may know that life you have eternal,
tois pisteuousin eis to onoma tou huiou tou theou.
to the ones believing in the name of the Son of Elohim.

:הָיָה לָכֵן כְּתוּבָה לָכֵן לְכָל הַיּוֹדְעִים אֶת הַבְּרָכָה הַזֶּה וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַנּוֹרָא וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַיְיָ הַיָּחִיד הַיֵּשׁׁב עַל הַקְּדוֹשִׁים 14

יְדוּבְחֵינוּ בּוֹ שְׁאֵם-נִשְׁאָל דְּבַר כְּרִצּוֹנוֹ וְשִׁמְעַת בְּקוֹלֵנוּ:

14. ubit'chonenu bo she'im-nish'al dabar kir'tsono yish'ma` b'qolenu.

1Joh5:14 And this is the confidence which we have before Him, that, if we ask anything according to His will, He hears in our voice.

<14> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτὸν ὅτι ἐὰν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.

14 kai hautē estin hē parrēsia hēn echomen pros auton

And this is the confidence which we have toward Him
hoti ean ti aitōmetha kata to thelēma autou akouei hēmōn.
that if we ask anything according to His will He hears us.

:הָיָה לָכֵן כְּתוּבָה לָכֵן לְכָל הַיּוֹדְעִים אֶת הַבְּרָכָה הַזֶּה וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַנּוֹרָא וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַיְיָ הַיָּחִיד הַיֵּשׁׁב עַל הַקְּדוֹשִׁים 15
:הָיָה לָכֵן כְּתוּבָה לָכֵן לְכָל הַיּוֹדְעִים אֶת הַבְּרָכָה הַזֶּה וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַנּוֹרָא וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַיְיָ הַיָּחִיד הַיֵּשׁׁב עַל הַקְּדוֹשִׁים 16

טוּלָהּ כִּי שִׁדְעִים אֲנִיחָנוּ כִּי וְשִׁמְעַת בְּקוֹלֵנוּ

לְכָל-אֲשֶׁר נִשְׁאָל יָדַע גַּם-זֹאת כִּי הוּא מְמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ:

15. ul'phi sheyod'im 'anach'nu ki yish'ma` b'qolenu

l'kal-'asher nish'al neda` gam-zo'th ki hu' m'male' mish'alotheynu.

1Joh5:15 And according to that we know that He hears in our voice in whatever we ask, we know this also that we have the requests that we have asked of Him.

<15> καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.

15 kai ean oidamen hoti akouei hēmōn ho ean aitōmetha,

And if we know that He hears us, whatever we ask,
oidamen hoti echomen ta aitēmata ha ētēkamen ap' autou.
we know that we have the requests which we have asked from Him.

:הָיָה לָכֵן כְּתוּבָה לָכֵן לְכָל הַיּוֹדְעִים אֶת הַבְּרָכָה הַזֶּה וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַנּוֹרָא וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַיְיָ הַיָּחִיד הַיֵּשׁׁב עַל הַקְּדוֹשִׁים 16
:הָיָה לָכֵן כְּתוּבָה לָכֵן לְכָל הַיּוֹדְעִים אֶת הַבְּרָכָה הַזֶּה וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַנּוֹרָא וְהַיּוֹדְעִים אֶת הַיְיָ הַיָּחִיד הַיֵּשׁׁב עַל הַקְּדוֹשִׁים 17

טז איש כי-יִרְאֶה אֶת-אָחִיו חוֹטֵא חֲטָאת אֲשֶׁר אֵינָנָה לָמוֹת
שָׁאֵל יִשְׁאֵל בְּעַדּוֹ וַיִּתֶּן-לוֹ חַיִּים לְכָל-אֲשֶׁר חָטְאוּ
וְלֹא לָמוֹת הֵן-יֵשׁ חֲטָא מוֹת עַל-זֶה לֹא אָמַר לִשְׁאֹל בְּעַדּוֹ:

16. 'ish ki-yir'eh 'eth-'achiu chote' chata'th 'asher 'eynenah lamaweth sha'ol yish'al
ba`ado w'yiten-lo chayim l'kal-'asher chat'u w'lo' lamaweth
hen-yesh chet' maweth `al-zeh lo' 'omar lish'ol ba`ado.

1Joh5:16 If any man sees his brother sinning a sin which is not leading to death,
he shall ask for him and He shall give him life for all who sin and is not leading to death.
There is a sin leading to death. I do not say for this that he shall pray for him.

<16> 'Εάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον,
αἰτήσῃ καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον.
ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

16 Ean tis idē ton adelphon autou hamartanonta hamartian mē pros thanaton, aitēsei
If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask

kai dōsei autō zōēn, tois hamartanousin mē pros thanaton.

and He shall give to him life, to the ones sinning not leading to death.

estin hamartia pros thanaton;

There is a sin leading to death;

ou peri ekeinēs legō hina erōtēsē.

not concerning that sin do I say that you should ask.

17-לֹא-מַעֲשֵׂה עוֹל חֲטָא הִיא וְיֵשׁ חֲטָאת אֲשֶׁר אֵינָנָה לָמוֹת:

יז כָּל-מַעֲשֵׂה עוֹל חֲטָא הִיא וְיֵשׁ חֲטָאת אֲשֶׁר אֵינָנָה לָמוֹת:
17. kal-ma`aseh `awel chet' hi' w'yesh chata'th 'asher 'eynenah lamaweth.

1Joh5:17 Every work of unrighteousness is sin,
and there is a sin that is not leading unto death.

<17> πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

17 pasa adikia hamartia estin, kai estin hamartia ou pros thanaton.

Every unrighteousness is sin, and there is sin not leading to death.

18-יָחִיד עָנִי כִּי כָל-חַנוּלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים לֹא יַחֲטֵא כִּי
אֲשֶׁר יֵלֵד מֵאֵת הָאֱלֹהִים יִשְׁמֹר אֶת-נַפְשׁוֹ וְהָרַע לֹא-יִגַּע בּוֹ:

18. yada`nu ki kal-hanolad me'eth ha'Elohim lo' yecheta'
ki 'asher yulad me'eth ha'Elohim yish'mor 'eth-naph'sho w'hara`lo'-yiga` bo.

1Joh5:18 We know that whosoever is born of Elohim sins not,
but he who was born of Elohim keeps his soul, and the evil one does not touch him.

<18> Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει,
ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτὸν καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.

:~~4~~93 099 76903-699 97874 773647 77 97047 19

19. **yada`nu ki me'Elohim 'anach'nu w'kal-ha`olam b'ra` hu'.**

19 oidamen hoti ek tou theou esmen kai ho kosmos holos en tō ponērō keitai.

[illegible]

: 77x 77676x3-77 776 997w3 779 21

39

1Joh5:21 My son, keep yourselves from the idols. Amen.

⟨21⟩ Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.

21 Teknia, phylaxate heauta apo tōn eidōlōn.

Little children, keep yourselves from idols.